

Staff Research Update (April-June, 2017)

1. New Publications

a) Books

- 1) Pei-yin Lin, *Colonial Taiwan: Negotiating Identities and Modernity through Literature*. Leiden and Boston: Brill, 2017. 345 pages.
- 2) Cuncun Wu 吳存存, *Drama Beyond the Drama: The Private Apartment System and Beijing Theatre Culture, 1790-1911* 戲外之戲：清中晚期京城的戲園文化與梨園私寓制. Hong Kong: Hong Kong University Press, 2017. 161 pages.

b) Journal Articles

- 1) K. W. Fung, “康熙皇帝與西洋測量儀器——以半圓儀及全圓儀為例” (Emperor Kangxi and Western Surveying Instruments: With Special References to Circle or Circumferentor (*cercle entier*) and Semi-circle or Graphometer (*demi cercle*), *Bulletin of Ming-Qing Studies* 明清史集刊, Vol.12 (June 2017): 141-171.
- 2) T. K. Lee, “Cybertext: A Typology of Reading,” *Modern Chinese Literature and Culture* 29.1 (Spring 2017): 172-203.
- 3) Joseph Poon, “Darling Buds of Ming: Three Sisters in Early 17th-Century China,” *Bulletin of Ming-Qing Studies*, XII (June 2017): 373-390.
- 4) Joseph Poon 潘漢光, 〈何紹基《九月二十日潘德輿招飲海山仙館即事有作》書後〉 (Notes on a Set of Poems by He Shaoji on His Visit of the Haishan Xianguan in 1849), 《文學論衡》 (Journal of Chinese Literary Studies), 2017 年 6 月, 頁 85-88。
- 5) Pui Ling Tang 鄧佩玲: 〈西周金文文例「取·若干錡」試探〉, 《中山大學學報 (社會科學版)》, 2017 年 3 期, 頁 71-80。

c) Book Chapters

- 1) Lucas Klein, “Reading and Speaking for Translation: De-Institutionalizing the Institutions of Literary Study,” in Ursula K. Heise, Dudley Andrew, Alexander Beecroft, Jessica Berman, David Damrosch, Guillermina De

Ferrari, César Domínguez, Barbara Harlow, and Eric Hayot, eds., *Futures of Comparative Literature* (London: Routledge, 2017), pp.215-19.

- 2) Lucas Klein, “1976, April 4: Poems from Underground,” in David Der-wei Wang, ed., *A New Literary History of Modern China* (Cambridge: Belknap Press of Harvard University Press, 2017).
- 3) Pei-yin Lin, “Clinical Diagnosis for Taiwan – An Ongoing Project,” in David Der-wei Wang, ed., *A New Literary History of Modern China* (Cambridge: Harvard University Press, 2017), pp. 271-77.
- 4) Pei-yin Lin, “How China is Changed by Deng Lijun and Her Songs,” in Steve Tsang, ed., *Taiwan’s Impact on China* (Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2017), pp. 179-202.
- 5) Pui Ling Tang 鄧佩玲: 〈古文字「薦」及其相關諸字——從金文「用作」文例中的「薦」字談起〉, 北京大學出土文獻研究所編: 《青銅器與金文 (第一輯)》, 上海: 上海古籍出版社, 2017年, 頁 204-221。
- 6) Siufu Tang, “A Contemporary Interpretation of Confucian Ritual in the Writings of Xunzi,” in Xinzhong Yao, ed., *Reconceptualizing Confucian Philosophy in the 21st Century* (Singapore: Springer, 2017), pp.427-40.

d) Book Reviews

- 1) Binbin Yang, “Book Review: Ellen Widmer, *Fiction’s Family: Zhan Xi, Zhan Kai, and the Business of Women in Late-Qing China* (Harvard University Asia Center, 2016),” *Nan Nü: Men, Women and Gender in China* 19 (2017): 139-42.

2. Grants and Awards

- 1) Dr. K. W. Fung was appointed to serve as Adviser, Committee for the Construction of First-class Disciplines, The University of Science and Technology Beijing, China (北京科技大學一流學科建設諮詢委員會顧問).
- 2) Dr. T. K. Lee received an HKU Overseas Fellowship Award (2017-2018) from University Research Council, HKU.

- 3) Dr. Eva Ng received a RGC Early Career Scheme (ECS) 2017/18. Project title: Jury comprehension: English trials heard by Chinese jurors; Amount of award: \$ 377,056 (30 months).
- 4) Dr. Pui Ling Tang received a Faculty Research Award for Junior Tenure-Track Professoriate Staff (under the category of cumulative research activity over a 3-year period) 2017.
- 5) Dr. Nicholas Williams received a Seed Fund for Basic Research at HKU: “Intersecting Influences of Buddhist Thought and Chinese Rhetoric in Classical Japan: A Literary Study of Kūkai’s Sangō shiki” (18 months, HK\$144,947).
- 6) Dr. M. S. Yeung Received an “Early Career Scheme” project fund and an ECS Grant from Research Grants Council for his project “Religion, Literature, Recreation and Diplomacy: The Role of Canton’s Haichuang Buddhist Temple in 19th Century China-West Relations” (Grand total: HK\$501,560, duration: 24 months).
- 7) Dr. M. S. Yeung was one of the Editors of the *Bulletin of Ming-Qing Studies*, Vol. 12 (June, 2017).

3. Invited Lectures/ Talks

- 1) K. W. Fung, “明治時期日本軍艦對中國華東、華南沿岸的海事測量” (Marine Surveying by Japanese Battleships along the Coast of East and South China in the Meiji Period), a Public Lecture delivered at The University of Science and Technology Beijing, June 29, 2017, Beijing, China, 83pp.
- 2) K. W. Fung, “從汴京到北京：輿圖及儀器的科學史歷程” (From Bianjing to Beijing: A History of Science Journey in Cartographical Prints and Instruments), a Plenary Lecture delivered at “清華大學科學史系成立大會暨第3屆全國科技編史學論壇” (Conference Celebrating the Establishment of the Department of the History of Science, Tsinghua University cum The 3rd National Forum of Historiography of Science and Technology), organized by the Department of the History of Science, Tsinghua University, June 30-July 1,

2017, Beijing, China, 60pp.

- 3) Siufu Tang, “Xunzi and the Modern World (荀子與現代世界).” Thought and Analysis: Philosophical Studies Class. Hong Kong Practical Philosophy Society. Jun 01 and 08, 2017.
- 4) Y. K. Tse, “Precision and concision: a talk from ambiguity and hypotaxis”, subject talk organized by Official Languages Division, Civil Service Bureau, 21 June 2017, Hong Kong.
- 5) M. S. Yeung, “Revisiting the Early History of the Learning of Chinese by Americans Through the Lens of Benjamin Bowen Carter’s Manuscripts”, May 9, 2017, Department of History at Sun Yat-sen University, Guangzhou, China.

4. Conference Presentations

- 1) K. W. Fung, “從張衡到沈括：以‘象數’觀念為中心” (From Zhang Heng (78-139) to Shen Kuo (1031-1095): With Special Reference to the Concept of “Imagery and Numerology” (xiangshu 象數)), a paper presented in The 9th Annual Meeting of the Society for Cultural Interaction in East Asia, jointly organized by Beijing Foreign Studies University and The Society for Cultural Interaction in East Asia, May 12- 14, 2017, Beijing, China, 38pp.
- 2) K. W. Fung, “公元十至十六世紀印度洋、南中國海航海史料及伊斯蘭天文、航海儀器蠡談” (An Investigation into Tenth- to Sixteenth-Century Maritime Sources of the Indian Ocean and the South China Sea and Islamic Astronomical and Navigational Instruments), a paper presented in “國際絲綢之路科學與文明學會項目學術研討會暨第一次籌備會議” (Academic Conference of The Project of The International Society for Science and Civilization on the Silk Road cum The First Preparatory Meeting), organized by Chinese Society for the History of Science and Technology, May 20-21, 2017, Beijing, 55pp.
- 3) K. W. Fung, “The Western Terrestrial Globe Making Technology in China and Japan, 1580-1700” , a paper presented in “International Symposium on China and the World in the Global History of Science and Technology”, organized by The Institute for the History of Natural Sciences, Chinese Academy of Sciences, May 30-June 1, 2017, Beijing, 56pp.

- 4) K. W. Fung, “從地中海、印度洋到南中國海：十五、十六世紀回教海盜私掠船與奧斯曼帝國海軍” (From the Mediterranean, the Indian Ocean to the South China Sea: Muslim Corsairs and the Ottoman Navy in the Fifteenth and the Sixteenth Centuries), a paper presented in “‘南中國海海盜活動、貿易與經濟’ 學術研討會” (The Piracy, Trade and Economy on the South China Sea – Symposium), organized by Hong Kong Maritime Museum, June 16-17, 2017, Hong Kong, 44pp.
- 5) Lucas Klein, “Notes toward a Supreme Faction: Ouyang Jianghe, Wallace Stevens, and the Poetics of Left-Wing Cosmopolitanism,” Association of Chinese and Comparative Literature conference, Chinese University of Hong Kong, Hong Kong, 22 June 2017.
- 6) Lucas Klein, “Umwertung aller Werte: Strong & Weak Interpretations in Translating Xi Chuan and Li Shangyin,” Moving the Goalposts: Symposium on Translation and Modern Chinese Poetry, Lingnan University, Hong Kong, 16 June, 2017.
- 7) Lucas Klein, “Strong & Weak Interpretations in Translating Xi Chuan, Ouyang Jianghe, and Li Shangyin,” Fudan University Literary Translation Research Center, Fudan University, Shanghai, 26 May, 2017.
- 8) Pei-yin Lin, “Beyond Gender Constraints and National Boundaries: Positioning Xie Xuehong in Modern China and Taiwan,” AAS-in-Asia Conference, Korea University, Seoul, Korea (June 24-27, 2017).
- 9) Pei-yin Lin, “Absurdity as an Intervention into Reality: The Prophecy of Nuclear Disaster and Its Implications in Yige Yan’s Ground Zero,” Association for Chinese and Comparative Literature conference, Chinese University of Hong Kong (June 21-23, 2017).
- 10) Eva Ng, “The Creation of a Website and a Glossary App for Online Learning”, Quality Enhancement Support Scheme (QESS) Conference 2017 – Integrating Multimedia into the Higher Education Classroom: Engaging Students in Interactive Learning, organised by Chu Hai College of Higher Education, Hong Kong, 3 June 2017.

- 11) Eva Ng, “A Historical Review of Court Interpreting in Hong Kong”,
Spreading the Word – Transcending Boundaries & Enriching Lives, organised
by the New Zealand Society of Translators and Interpreters, Auckland, New
Zealand, 10–11 June 2017.
- 12) Geng Song, discussant, “Internet, Intermediality, and Transmedia Narratives:
Methodology, Practice and Gendered Perspective,” Association of Chinese
and Comparative Literature Biennial Conference: Text, Media, and
Transcultural Negotiation. The Chinese University of Hong Kong, 22 June
2017.
- 13) Geng Song, “Televising the Cosmopolitan Subject in Contemporary China”,
AAS-in-Asia 2017, Seoul, Korea, 25 June 2017.
- 14) Pui Ling Tang 鄧佩玲：〈《詩經》與當代經典教育：從品格教育理論作出
考察〉，「第七屆讀經教育國際論壇」，香港教育大學，2017年5月19-20
日。
- 15) Y. K. Tse, “Fox in the Chinese miscellaneous notes of the Tang-Song period
(618-1279)”, 14th International Conference on Linguistics and Language
Research, 15-16 June 2017, Singapore.
- 16) Nicholas Williams, 〈關於《楚辭》對宋詞的影響及其詮釋學意義〉，
Workshop on the Transmission and Reading of Texts, City University of Hong
Kong. June 3 – 4, 2017.
- 17) Binbin Yang, “Literary Production, Social Bonding, and Women Writers in
Yangzhou: Re-contextualizing *Dream of Pear Blossoms* (1847),” AAS-in-Asia
2017, Seoul, Korea, 26 June 2017.